



Comune di Bolzano
Stadtgemeinde Bozen

Marca da bollo Stempelmarke zu € 16,00	Marca da bollo Stempelmarke zu € 16,00
--	--

**Al Sindaco
del Comune di Bolzano**

**An den Bürgermeister
der Stadtgemeinde Bozen**

PARTE 1^

(da compilarsi a cura del richiedente)

1. TEIL

(von Seiten des Gesuchstellers auszufüllen)

Il sottoscritto/a

nato/a a _____ il _____

residente a _____ CAP _____

via _____ n. _____

Cod. Fiscale _____

Tel. _____

Fax _____

Email _____

legale rappresentante della ditta/società

con sede in _____ CAP _____

via _____ n. _____

Cod. Fiscale _____

P.IVA _____

Tel. _____

PEC

Christian Mosca
Manuela Favaro
Letizia Monastero
Vicolo Gumer 7 - 5° piano
christian.mosca@comune.bolzano.it
manuela.favaro@comune.bolzano.it
letizia.monastero@comune.bolzano.it

Christian Mosca
Manuela Favaro
Letizia Monastero
Gumergasse 7 – 5. Stock
christian.mosca@gemeinde.bozen.it
manuela.favaro@gemeinde.bozen.it
letizia.monastero@gemeinde.bozen.it

Der Unterfertigte

geboren in _____ am _____

wohnhaft in _____ PLZ _____

Strasse _____ Nr. _____

St. Nr. _____

Tel. _____

Fax _____

Email _____

Ges. Vertreter der Firma/Gesellschaft

mit Sitz in _____ PLZ _____

Strasse _____ Nr. _____

Steuernr _____

MwSt Nr. _____

Tel. _____

PEC

Tel. 0471 997579
0471 997286
0471 997355
Bozen 39100 Bolzano
PEC: 5.2.0@pec.bolzano.bozen.it
PEO: 5.2.0@comune.bolzano.it
5.2.0@gemeinde.bozen.it

Email: _____

Banca: _____

Indirizzo: _____

Cod. IBAN: _____

Committente: _____

Email: _____

Bank: _____

Adresse: _____

Kod.IBAN: _____

Auftraggeber: _____

chiede

ersucht

• il rilascio della concessione per l'occupazione del suolo pubblico tramite

• um Ausstellung der Konzession zur Besetzung von öffentlichem Grund mittels

- automezzo
- container
- manifestazione
- palco/praticabili
- gazebo
- banchetto informativo/tavolino d'appoggio
- scavi
- recinzioni
- ponteggi
- altro

- Fahrzeuges
- Container
- Veranstaltung
- Bühne/Bretterboden
- überdachten Standes
- Informationsstandes/Abstellisches
- Aushubarbeiten
- Umzäunungen
- Baugerüste
- Anderes

per effettuazione

auf Grund

su una superficie di m _____ x _____

im Ausmaß von m _____ x _____

in via _____ nr. _____

in der Strasse _____ Nr. _____

dal _____ al _____

vom _____ bis zum _____

dalle ore _____ alle ore _____

von _____ Uhr bis _____ Uhr

• l'emissione di un'ordinanza sindacale

• die Einführung der Verordnung

in via _____ nr. _____

in der Strasse _____ Nr. _____

dal _____ al _____

vom _____ bis zum _____

dalle ore _____ alle ore _____

von _____ Uhr bis _____ Uhr

Christian Mosca
Manuela Favaro
Letizia Monastero
Vicolo Gumer 7 - 5° piano
christian.mosca@comune.bolzano.it
manuela.favaro@comune.bolzano.it
letizia.monastero@comune.bolzano.it

Christian Mosca
Manuela Favaro
Letizia Monastero
Gumergasse 7 - 5. Stock
christian.mosca@gemeinde.bozen.it
manuela.favaro@gemeinde.bozen.it
letizia.monastero@gemeinde.bozen.it

Tel. 0471 997579
0471 997286
0471 997355
Bozen 39100 Bolzano
PEC: 5.2.0@pec.bolzano.bozen.it
PEO: 5.2.0@comune.bolzano.it
5.2.0@gemeinde.bozen.it

Lo scrivente si impegna formalmente ad osservare le norme contenute nelle leggi e nei Regolamenti comunali.

Der Gesuchsteller verpflichtet sich, die geltenden Gesetzesvorschriften und die Bestimmungen des Gemeindereglements zu beachten.

Tutte le dichiarazioni contenute e rese nella presente richiesta/comunicazione soggiacciono alle disposizioni del D.P.R. 28.12.2000, n. 445 e la falsità delle stesse è punita ai sensi del codice penale e delle leggi speciali in materia, così come previsto dall'articolo 76 del medesimo D.P.R.

Alle im vorliegenden Antrag bzw. in der vorliegenden Mitteilung enthaltenen und abgegebenen Erklärungen unterliegen den Bestimmungen des D.P.R. Nr. 445 vom 28.12.2000. Falsche Erklärungen werden im Sinne des Strafgesetzbuches und der einschlägigen Sondergesetze strafrechtlich verfolgt, wie dies in Art. 76 desselben D.P.R. vorgesehen ist.

Tutti i dati acquisiti saranno trattati nel rispetto delle disposizioni previste dal "Codice in materia di protezione dei dati personali" (D. Lgs. 196/2003) e potranno essere comunicati solo ad altri enti pubblici coinvolti a vario titolo nell'ambito del procedimento. Il titolare del trattamento dei suoi dati è il Comune di Bolzano.

Alle erhobenen Daten werden unter Einhaltung des „Datenschutzgesetzes“ (ges.vertr. Dekr. Nr. 196/2003) verarbeitet und dürfen nur an andere öffentliche Körperschaften übermittelt werden, die aufgrund verschiedener Rechtstitel in das Verfahren eingebunden sind. Inhaber der Daten ist die Stadtgemeinde Bozen.

Ai sensi dell'art. 18, comma 4, il Comune di Bolzano è esentato dal richiedere il consenso agli interessati per il trattamento dei dati, compreso il trattamento dei dati sensibili di cui all'art. 20 del medesimo Codice, fermi restando i diritti dell'interessato di cui all'art. 7 della Lgge.

Im Sinne von Art. 18, Absatz 4, des genannten Kodex ist die Stadtgemeinde Bozen davon befreit, bei den Betroffenen deren Einwilligung für die Datenverarbeitung einzuholen, einschließlich der Verarbeitung von sensiblen Daten laut Art. 20 des genannten Kodex. Die Rechte der Betroffenen laut Art. 7 des Kodex bleiben unangetastet.

L'istanza deve essere sottoscritta dall'interessato in presenza dell'incaricato/a dell'Ufficio ovvero sottoscritta e presentata unitamente a fotocopia semplice di un documento di identità del sottoscrittore.

Die Unterschrift des vorliegenden Antrags muss in Anwesenheit des zuständigen Beamten erfolgen. Im gegenteiligen Fall muss dem unterschriebenen Antrag eine nicht beglaubigte Kopie eines persönlichen Ausweises des Antragstellers beigelegt sein.

Firma in originale e data / orig. Unterschrift und Datum

.....

Christian Mosca
Manuela Favaro
Letizia Monastero
Vicolo Gumer 7 - 5° piano
christian.mosca@comune.bolzano.it
manuela.favaro@comune.bolzano.it
letizia.monastero@comune.bolzano.it

Christian Mosca
Manuela Favaro
Letizia Monastero
Gumergasse 7 - 5. Stock
christian.mosca@gemeinde.bozen.it
manuela.favaro@gemeinde.bozen.it
letizia.monastero@gemeinde.bozen.it

Tel. 0471 997579
0471 997286
0471 997355
Bozen 39100 Bolzano
PEC: 5.2.0@pec.bolzano.bozen.it
PEO: 5.2.0@comune.bolzano.it
5.2.0@gemeinde.bozen.it

**DOCUMENTI A CORREDO DELLA DOMANDA
BEIZULEGENDE UNTERLAGEN**

<input type="checkbox"/> 2 marche da bollo da 16,00.- Euro Le marche devono essere incollate sulla pagina iniziale del modulo ed annullate, oppure può essere effettuato un versamento tramite modulo F23 (è necessario allegare copia dell'avvenuto versamento alla domanda). NOTA BENE: Nel caso in cui preferiate ottemperare immediatamente al pagamento di entrambe le marche da bollo, Vi informiamo che l'importo, nel caso di diniego della richiesta, non potrà essere restituito.	<input type="checkbox"/> 2 Stempelmarken zu 16,00.- Euro Die Marken müssen auf der ersten Seite des Formulars eingefügt werden. Andernfalls kann eine Einzahlung über das F23-Formular vorgenommen werden (dem Antrag muss eine Kopie der geleisteten Zahlung beigelegt werden). AUFMERKSAM: Für den Fall, dass Sie die Zahlung der beiden Steuermarken sofort einhalten möchten, informieren wir Sie darüber, dass der Betrag im Falle der Ablehnung des Antrags nicht zurückerstattet werden kann.
<input type="checkbox"/> Copia del versamento "diritti di istruttoria" di €. 25,00 (ridotti ad €. 10,00 nel caso di Associazioni ONLUS e di attività di solidarietà ed impegno civile);	<input type="checkbox"/> Abschrift der Einzahlung "Dienstleistungsgebühren" von €. 25,00 (herabgesetzt auf €. 10,00 für ONLUS Verbände und für Veranstaltungen zu Solidaritätszwecken und Zivilbelange);
Il succitato versamento potrà avvenire: 1) c/o Filiale Tesoreria Comunale in Sede Municipale - Piano Terra - vicolo Gumer 7, indicando la seguente causale: " Ufficio 5.2 - Diritti di Istruttoria - CDC/KS 100500, cap./Kap. 3010002020100021 ";	Die genannte Einzahlung kann wie folgt erweisen: 1) bei der Filiale des Schatzamtes in der Gemeinde - Parterre - Gumergasse 7, wobei folgender Grund angegeben werden muss: " Amt 5.2 - Dienstleistungsgebühren - CDC/KS 100500, cap./Kap. 3010002020100021 ";
2) c/o Filiale Tesoreria Comunale Banca Popolare dell'Alto Adige, via Del Macello nr. 55 - IBAN IT 28 A058 5611 6130 8057 1315 836 - SWIFT BPAAIT2BXXX - causale " Ufficio 5.2 - Diritti di Istruttoria - CDC/KS 100500, cap./Kap. 3010002020100021 ".	2) bei der Filiale des Schatzamtes Südtiroler Volksbank, Schlachthofstrasse nr. 55 - IBAN IT 28 A058 5611 6130 8057 1315 836 - SWIFT BPAAIT2BXXX - wobei folgender Grund angegeben werden muss: " „Amt 5.2 - Dienstleistungsgebühren - CDC/KS 100500, cap./Kap. 3010002020100021 ".
<input type="checkbox"/> Estratto di mappa	<input type="checkbox"/> Mappenauszug
<input type="checkbox"/> Planimetria (planimetria SEAB solo per gli scavi)	<input type="checkbox"/> Lageplan (Lageplan SEAB nur für Aushubarbeiten)
<input type="checkbox"/> Fotografie	<input type="checkbox"/> Lichtbilder
<input type="checkbox"/> Relazione tecnica	<input type="checkbox"/> technischer Bericht
<input type="checkbox"/> Copia Concessione Edilizia	<input type="checkbox"/> Abschrift der Baukonzession
<input type="checkbox"/> Altro:	<input type="checkbox"/> Verschiedenes:
<input type="checkbox"/> Lettera di incarico	<input type="checkbox"/> Auftrag
Per occupazioni suolo indicanti varie vie o piazze della città allegare elenco dettagliato delle stesse con numeri civici, durata ed orario	Für die Besetzung öffentlichen Grundes betreffend verschiedene Straßen oder Plätze der Stadt muss eine detaillierte Liste mit den Hausnummer, der Dauer und den Uhrzeiten beigelegt werden.